



1994—4233 ISSN

# Филология Масалалари

ИЛМІЙ-МЕТОДИК  
ЖУРНАЛ



2008/1(18)

Рахима ШИРИНОВА. Сравнительный анализ переводов религиозных реалий.....	56
---	----

## НАУЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Сохиба АБДУЛЛАЕВА. Синтаксический анализ сложноподчиненных предложений времени.....	59
Бахтиёр ГАФУРОВ. Актуальные проблемы и направления фоностилистики.....	61
Ирода БАКИРОВА. Лексема <i>калам</i> в произведениях Навои.....	64
Зебохон ИСАКОВА. Словарное значение двух слов в «Мажолис ун-на-фоис».....	68
Маргарита ГАЛИЕВА. Когнитивная структура концепта <i>word</i> .....	71
Виктория ПОЗНАНСКАЯ. К вопросу об англоязычном влиянии на лексику современного японского языка.....	76
Тулибой МАДРАХИМОВ. Место разговорной речи в функциональном варианте языка.....	79
Татьяна КИМ. Фонетические изменения в структуре английских заимствованных слов в корейском языке.....	82
Дамира ХУШНАЗАРОВА. Классификация лексико-семантических и деривационных особенностей существительных со скрытым значением.....	86
Патхиддин НИШОНОВ. Роль словосочетаний в формировании юридических терминов во французском и узбекском языках.....	90
Дилноза ДЖАМОЛИДДИНОВА. Лингвопоэтические особенности вводных конструкций.....	93
Гульчехра ИРМУХАМЕДОВА. Принципы отбора экономических текстов для обучения критическому чтению.....	95
Шохида САЙИПОВА. Невербальный язык как символ коммуникации.....	98
Феруза КИЛИЧЕВА. Метод проекта в практике обучения русскому языку.....	101
Аминжон МАМАТОВ. Об этимологии слов <i>оч</i> и <i>оч-</i> .....	104

## ТЕКСТЫ. ДОКУМЕНТЫ

Нилуфар НАМОЗОВА. Об истории теоретического изучения аналитических жанров.....	107
АНКАБОЙ. Как писать информационное сообщение и статью.....	107

## ЮБИЛЕИ

Знаток современного языкознания.....	116
--------------------------------------	-----

ему не удастся скрыть, что он иностранец. Например, когда узбеки считают пальцах, то загибают в кулак пальцы, а в западноевропейских странах в аналогичной ситуации пальцы разгибаются из сжатого кулака.

Эти примеры показывают, к каким недоразумениям может привести неправильное толкование жестов, не учитывающих национальные особенности культуры речевого поведения говорящего. Поэтому важно в процессе преподавания иностранных языков знакомить учащихся не только с языковыми фактами, но и давать сведения о значении невербальных средств общения, функционирующих в стране изучаемого языка.

#### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Уэст М. О практическом изучении английского языка как формы поведения. — М.: Русский язык, 1968.
2. Rivers W. M. Teaching Foreign Language Skills. Chicago — London, 1968.
3. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. — М.: Русский язык, 1976.
4. Абдуазизова А. Сравнительно-типологический анализ паралингвистических средств (на материале английской, узбекской и русской вербальной и невербальной коммуникации). — Т., 1997.

**Феруза КИЛИЧЕВА**

### МЕТОД ПРОЕКТА В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Муаллиф нофилологик олий ўқув юргларида рус тилини ўқитишда лойиҳа методини қўллаш типини жараёнини оптимallasштириши туғрисида сўз юритади.

В статье говорится, что использование метода проекта при обучении русскому языку оптимизирует процесс обучения в неязыковом вузе.

The usage of project method in Russian language teaching is shown in this article as the optimization while studying in *non-specified college*.

Практическое применение современных педагогических технологий в обучении русскому языку в неязыковых вузах Узбекистана — это организация современного учебного процесса, взаимодействие преподавателя и студентов, сотрудничающих между собой для достижения конкретных целей обучения. Важна не сумма языковых знаний, которыми овладеет студент, гораздо важнее, как студенты сумеют применить эти знания в различных речевых ситуациях для решения конкретных жизненных или профессиональных задач.

Обучение языку — это общение в процессе познавательной деятельности. Студенту, который изучает неродной язык, очень важно ощущать себя членом

коллектива, который выполняет совместную работу.

Основная цель обучения русскому языку в неязыковом вузе – формирование коммуникативной компетенции. Речь идет об определенной организации содержания обучения и познавательной деятельности студентов, которая бы облегчила и ускорила овладение русским языком, активизировала процесс его усвоения, обучила студентов приемам самостоятельной работы, способствовала формированию у них информационной и коммуникативной компетенций.

Метод проектов наиболее полно отражает основные принципы личностно-ориентированного подхода. Использование метода проектов при обучении русскому языку позволяет студентам использовать неродной язык как средство познания, способ выражения собственных мыслей, восприятия и осмысления мыслей других людей. Это наиболее действенный способ переключить внимание студентов с формы высказывания на содержание и включиться в познание окружающего мира средствами неродного языка.

Деятельность преподавателя и студентов при выполнении любого проекта всегда подчинена определенной логике, которая реализуется в последовательности определенных этапов и стадий. Что касается вопроса структурирования проекта, то при обучении русскому языку как неродному сохраняются общие подходы, разработанные в дидактике:

1. *Целеполагание* (определение темы, проблемы, гипотез, целей проекта).
2. *Планирование* (определение методов исследования, источников информации, критериев оценки).
3. *Исследование* (сбор информации, решение промежуточных задач).
4. *Презентация* (защита и опционирование) и *оценка результатов* (качественная оценка проделанной работы).

Успех реализации метода проектов во многом зависит от правильно организованной работы и совместных усилий участников проекта на всех этапах и стадиях, степени владения студентами навыками и умениями, необходимыми для проектной деятельности.

Для успешной организации проектной деятельности студентов подготовка преподавателем проектного задания до занятия имеет немаловажное значение. Под *проектным заданием* мы понимаем объект проектной деятельности, замысел, имеющий определенную целевую заданность конечного результата, выполнение которого требует поиска доказательств, интеграции знаний и умений. Преподавателю необходимо решить следующие задачи: выбрать тему для предстоящего проекта, выявить проблему, сформулировать возможные гипотезы решения проблемы, подобрать проблемные ситуации для выявления проблемы и формулирования гипотез студентами, провести отбор содержания обучения и подготовку вопросов для организации обсуждения по

спологаемым проблемам и гипотезам, определить источники информации, продумать возможное техническое, организационное обеспечение.

Преподаватель отбирает необходимую и достаточную лексику, группируя по ситуациям, связанным с проблемой проекта. Составление ассоциативных схем позволяет преподавателю продумать гипотезы решения рассматриваемой проблемы, вопросы, которые в случае необходимости можно будет дополнительно задать, чтобы направить мысль студентов в нужное русло, а также возможный вариант записи преподавателем на доске предлагаемых студентами мыслей. Обсуждение студентами проблем и выдвижение гипотез осуществляется при помощи метода мозгового штурма и дискуссии.

Необходимо заранее продумать вопросы проблемной направленности. Для того чтобы обеспечить эффективное обсуждение на занятии, необходимо, чтобы отобранные проблемы для проектной деятельности соответствовали программе обучения на соответствующем этапе обучения, были доступными по сложности и отвечали интересам студентов неязыкового вуза. Проблемная постановка вопроса, отсутствие полной информации в поставленной задаче в тексте требует поиска дополнительной информации. Таким образом, студенты получают возможность осуществлять творческую, поисковую, исследовательскую деятельность в рамках заданной темы при работе с печатными и аудиовизуальными иноязычными текстами.

Особое значение имеет стадия защиты проектов, на которой происходит анализ проектной деятельности, включающей само- и взаимооценку. Подводятся итоги совместной работы студентов, дается качественная оценка проделанной работе. Отрабатывается шкала индивидуальных ценностей, в которой результаты не только своего, но и труда своих товарищей приобретают особую значимость, что способствует повышению личной уверенности у каждого участника проекта, развивается умение правильно оценивать себя и других.

Студенты должны быть готовы к обоснованному пояснению любого аспекта. Разработаны критерии, с помощью которых может быть дан анализ групповой работе, творчеству студентов, эстетике оформления, работе с информацией, самостоятельности, умению отвечать на вопросы. Критерии позволяют также оценить эффективность проектной деятельности для формирования коммуникативной компетенции, поскольку главным результатом работы над проектом является сформированность речевых умений, способность студентов предъявить способ решения проблемы проекта, дать анализ своей проектной деятельности.

Успех выполнения проекта по русскому языку как неродному зависит от организации деятельности студентов во внеаудиторное время.

Проект, предназначенный для реализации в учебном процессе на занятиях, предполагает достаточно большой объем внеаудиторной деятельности, связан-

ной с поиском необходимой для рассматриваемой проблемы информации, дополнительной консультацией преподавателя. Во внеаудиторное время осуществляется совместная работа участников одной проектной группы по обсуждению собранного материала с целью подготовки его к промежуточной аттестации, к защите проектов.

Например, при обучении русскому языку был предложен следующий вариант лексического тренинга «Мы учимся выступать перед аудиторией». При изучении ряда тем («Личность и профессия», «Личность и общество», «Без истории нет настоящего», «В мире бизнеса», «Международные организации», «Деловой мир» и т.д.) необходимо акцентировать внимание студентов на особенностях речевого этикета, дать рекомендации по ораторскому искусству.

Лексический тренинг состоит из трех основных этапов: определение целей и ожиданий участников тренинга; упражнение для «разогрева», которое помогает участникам тренинга настроиться на работу и активно включиться в занятие; основная часть тренинга, которая представляет собой разбор нового или повторение изученного материала.

Таким образом, при использовании компьютерной технологии студенты неязыкового вуза не только совершенствуют свои речевые умения и навыки, но и получают новые ценные советы по речевому этикету.

#### ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Полат Е. С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. — М., 2000.
2. Боголюбов В. И. Введение в педагогическую технологию: Учебное пособие. — Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 1996.

#### Аминжон МАМАТОВ

### АДАБИЙ ОЧ ВА ОЧ- СЎЗЛАРИ ЭТИМОЛОГИЯСИГА ДОИР

Мақолада ўзбек тилидаги *оч* ва *оч-* шаклдон сўзларининг шаклланиш тарихи ва маънолари ҳақидаги мулоҳазалар баён қилинади.

В данной статье детально рассмотрены вопросы, связанные с формированием слов *оч* (голодный) и *оч-* (открывать) в узбекском языке.

The problem connected with development of the *оч* (hungry) and *оч-* (to open) in the Uzbek language is analysed in details in the article.

Тилнинг ўзига хос хусусиятларидан бири турли йўл ва усуллар билан аста-секин ривожланиб боришдир. Сўз маъноларининг ўзгариши ва маъно